
Travel Phrase Guide

Guía del usuario

- El contenido de este documento se encuentra sujeto a cambios sin previo aviso.
- CASIO COMPUTER CO., LTD. no será responsable de ninguna manera por daños o pérdidas que resultaren de uso de este manual.
- CASIO COMPUTER CO., LTD. no será responsable de ninguna manera por pérdidas ni reclamos de terceras partes que resultaren del uso del Travel Phrase Guide.

Aviso de derechos del autor

Derechos del autor © 2001-2002 CASIO COMPUTER CO., LTD. Todos los derechos reservados. El programa y este manual se encuentran protegidos por la ley de derechos del autor. Ninguna parte de este programa ni de este manual puede ser reproducida, modificada, traducida a otros idiomas ni registrada en un sistema informático, de ninguna forma o a través de cualquier medio, sin el consentimiento previo de CASIO COMPUTER CO., LTD.

Derechos del autor © 2001-2002 JTB Corp. Todos los derechos reservados.

¡Importante!

- Guarde esta guía del usuario en un lugar seguro para futuras consultas.

Travel Phrase Guide (Guía de frases para viajeros) es una aplicación PV que brinda a su unidad PV la capacidad de traducir texto preestablecido para viajeros, entre idiomas diferentes. Podrá configurar su Travel Phrase Guide para que sea posible la traducción entre diferentes idiomas.

¡Importante!

- Este manual supone que usted ya está familiarizado con las operaciones básicas de la unidad PV, como desplazamiento secuencial, operaciones táctiles y el uso de teclas de cursor.

Instalando Travel Phrase Guide en su unidad PV

Para hacer funcionar la aplicación Travel Phrase Guide en su unidad PV, necesita instalar su archivo de programa y archivos de base de datos en su unidad PV. Primero copie el programa Travel Phrase Guide y archivos de base de datos desde el CD-ROM a su PC, y luego utilice File Transfer Manager para instalar los archivos copiados en su unidad PV.

La siguiente es una lista completa de los archivos de la aplicación Travel Phrase Guide.

TRAVEL.PVA Archivo de programa Travel Phrase Guide

TPG_EN.AID Archivo de base de datos en idioma inglés

TPG_ES.AID Archivo de base de datos en idioma español

TPG_DE.AID Archivo de base de datos en idioma alemán

TPG_FR.AID Archivo de base de datos en idioma francés

TPG_IT.AID Archivo de base de datos en idioma italiano

TPG_JA.AID Archivo de base de datos en idioma japonés


- Para informarse acerca de cómo instalar estos archivos, vea la documentación que viene con la aplicación File Transfer Manager.
- Si su PC no tiene aun instalado File Transfer Manager, instale la aplicación desde el CD-ROM.
- Para informarse acerca de la copia de los archivos de Travel Phrase Guide y la instalación de File Transfer Manager, vea la guía "Guía de instalación de software para PV-S1600".

¡Importante!

- Asegúrese de instalar los archivos de la base de datos en su unidad PV. La aplicación Travel Phrase Guide no funcionará sin los archivos de la base de datos.

Iniciando Travel Phrase Guide

Travel Phrase Guide le permite traducir, entre diferentes idiomas, oraciones que cubren distintas situaciones que se presentan frecuentemente en los viajes.

En el menú de icono de la unidad PV, toque  Travel Phras...



Pantalla de apertura



Lista de categorías

- También puede iniciar Travel Phrase Guide utilizando el menú Action.
- Puede cambiar el idioma de origen por omisión utilizando el procedimiento descrito en “Para especificar los idiomas de origen y objetivo por omisión” en la página 10.

Utilizando Travel Phrase Guide para traducir texto

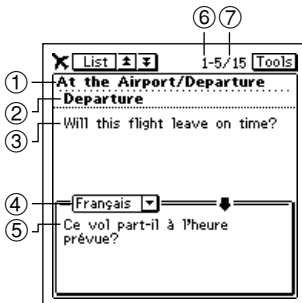
Utilice los procedimientos de esta sección para traducir texto de Travel Phrase Guide de un idioma (idioma de origen) a otro (idioma objetivo).

Para traducir texto

1. Inicie Travel Phrase Guide.
2. En la lista de categorías que aparece, toque la categoría que contiene el texto que usted desea traducir.



- Los nombres y el texto de las subcategorías se visualizan en el idioma especificado como idioma de origen (página 10).
3. Toque el botón ▼ junto al nombre de la subcategoría, y luego toque la subcategoría que contiene el texto que usted desea traducir.
 - La selección de una subcategoría diferente cambia por consiguiente los contenidos de la lista de textos.
 - Tocando el botón ↶ se vuelve a la lista de categorías.
4. Toque el ítem de la lista de textos que desea traducir de manera que quede resaltado, y luego tóquelo otra vez para visualizar la pantalla de traducción.

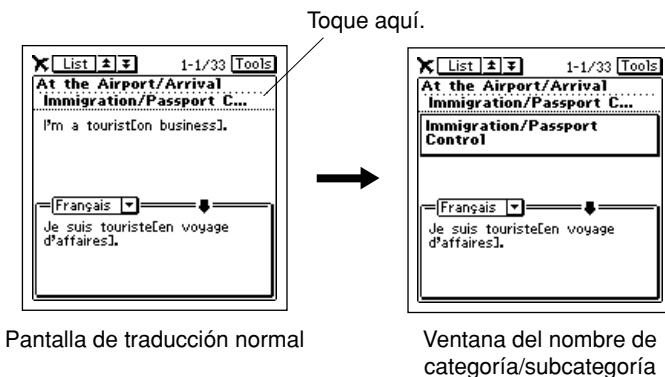


- ① Nombre de categoría
- ② Nombre de subcategoría
- ③ Texto en el idioma de origen
- ④ Idioma objetivo
- ⑤ Texto en el idioma objetivo
- ⑥ Número de subcategoría
- ⑦ Número de ítem/Número total de ítems

- Para la información sobre cómo especificar el idioma de origen por omisión y el idioma objetivo, consulte “Para especificar los idiomas de origen y objetivo por omisión” en la página 10.
 - El texto de idioma objetivo visualizado puede ser cambiado a otro idioma, tocando el botón ▼ junto al idioma actual y entonces seleccionando seguidamente el idioma deseado en el menú que aparece.
5. Toque ▲ para desplazarse al ítem de texto anterior o ▼ para desplazarse al ítem de texto siguiente, si así lo desea.
 6. Una vez que termine, toque **List** para volver a la lista de textos.

Para ver los nombres completos de categoría y subcategoría

1. Después que se visualice la pantalla de traducción en el paso 4 del procedimiento anterior, toque el área de la presentación que muestra los nombres de categoría y subcategoría.
- Esto hace que se abra una ventana que muestra los nombres completos, no abreviados, de la categoría y subcategoría.



2. Una vez que termine de ver los nombres, cierre la ventana tocando **Esc** o cualquier parte fuera de la ventana del nombre de categoría/subcategoría.

Efectuando la búsqueda del texto

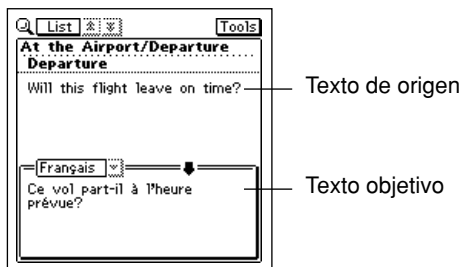
Podrá usar el siguiente procedimiento para efectuar la búsqueda del texto y encontrar una expresión específica rápidamente y con facilidad.

Para efectuar la búsqueda del texto

1. Mientras esté visualizada la lista de categorías, la lista de textos o la pantalla de traducción en la presentación, toque **Menu Bar** para visualizar la barra de menú, y luego toque **Edit – Search**.



2. Toque el botón junto al idioma cuyo texto desea buscar.
3. Escriba hasta 12 caracteres de la expresión que desea encontrar, y luego toque **Exe**.



- Con esto, se llaman todos los textos del idioma especificado que contienen la expresión deseada, y se visualiza el primero de ellos.
4. Si la búsqueda encuentra más de un ítem de texto, utilice ▲ y ▼ para desplazarse a través de los mismos.
 5. Una vez que termine, toque **List** para volver a la lista de textos.

Utilizando la característica de práctica de idiomas

La característica de práctica de idiomas de Travel Phrase Guide le permite refrescar sus conocimientos del idioma en dondequiera que esté.

Para activar y desactivar la característica de práctica del idioma



1. Mientras esté visualizada la lista de categorías en la presentación, toque **Menu Bar** para visualizar la barra de menú, y luego toque **Option – Settings**.
2. En el cuadro de diálogo que aparece, toque el cuadro de marcación para activar (marcar) la práctica o desactivarla (sin marcar).
3. Después que el ajuste esté tal como lo desea, toque **Set** para registrarlo.
 - Tocando **Esc** el cuadro de diálogo se cierra, sin cambiar el ajuste.

Para usar la característica de práctica del idioma

1. Mientras la característica de práctica del idioma se encuentre activada, realice los pasos 1 al 4 de “Para traducir texto” en la página 6 para que se visualice la pantalla de traducción.



Indica que la práctica del idioma se encuentra activada.

2. Para ver el texto del idioma de origen en su equivalente en idioma objetivo, toque .
3. Toque  para desplazarse al ítem de texto siguiente.
4. Una vez que termine, toque **List** para volver a la lista de texto.
 - Es posible cambiar el idioma objetivo durante la práctica de idioma, si así lo desea.

Especificando los idiomas de origen y objetivo por omisión

Los siguientes procedimientos le permiten seleccionar los idiomas de origen y objetivo para adaptarlo a sus necesidades particulares.

Para especificar los idiomas de origen y objetivo por omisión

1. Mientras la lista de categorías se encuentra en la presentación, toque **Menu Bar** para visualizar la barra de menú, y luego toque **Option – Settings**.
2. En el cuadro de diálogo que aparece, especifique el idioma de origen por omisión y el idioma objetivo que desea usar.
3. Después de haber efectuado los ajustes deseados, toque **Set** para registrarlos.
 - Tocando **Esc** el cuadro de diálogo se cierra, sin cambiar los ajustes.

Borrando datos de la Travel Phrase Guide

Para borrar los datos de la aplicación Travel Phrase Guide puede utilizar File Transfer Manager. Para los detalles, vea el capítulo del manual de la unidad PV titulada “Aplicaciones PV y transferencia de archivos” y el manual de la aplicación File Transfer Manager. Los siguientes son los datos que pueden borrarse.

■ TPG_DATA

Este dato se crea automáticamente cuando utiliza la Travel Phrase Guide. Mantiene control de qué archivos de idiomas está usando y las características de la práctica de idiomas.

■ Bases de datos instaladas

La unidad PV almacena bases de datos bajo los nombres de archivos mostrados a continuación.

Nombre de archivo	Contenidos
TPG_EN	Base de datos en inglés
TPG_ES	Base de datos en español
TPG_DE	Base de datos en alemán
TPG_FR	Base de datos en francés
TPG_IT	Base de datos en italiano
TPG_JA	Base de datos en japonés

Mensajes de error

A continuación se indican los mensajes de error que pueden aparecer mientras está ejecutando Travel Phrase Guide.

This PV Application does not have any lexicons! It will not run.

(¡La aplicación PV no tiene ninguna lista de palabras! No funcionará.)

Este mensaje indica que no están instalados los archivos de la base de datos de idiomas. Toque **OK** para cerrar el cuadro de diálogo de error, e instale los archivos de la base de datos de idiomas.

PV Application memory is full. (La memoria de aplicación PV está llena.)

Este mensaje indica que la memoria de datos de aplicaciones PV está llena. Toque **OK** para cerrar el cuadro de diálogo de error y borre los datos de la aplicación PV que ya no necesite.